

PROYECTO ELLA: UNA PLATAFORMA PARA EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA INGLESA

Juan Carlos Araujo Portugal
Escuela Oficial de Idiomas de Burgos

RESUMEN

El Proyecto ELLA es una plataforma diseñada para el aprendizaje de la lengua inglesa que surge como fruto del convenio suscrito entre el Ministerio de Educación español y la Comunidad Autónoma de Asturias como parte de la iniciativa para el fomento del aprendizaje del inglés dirigida a jóvenes entre 18 y 30 años. En este artículo se analizan con detalle las principales características de la plataforma, al mismo tiempo que se señalan algunos aspectos que son susceptibles de mejora en la misma. El artículo también sirve para comprobar que la plataforma se puede utilizar como un curso a distancia o bien como complemento a cursos de inglés que se impartan en la modalidad presencial o a distancia.

Palabras clave: aprendizaje autónomo – destrezas – interactivo – plataforma de aprendizaje – proyecto

ABSTRACT

The ELLA Project is a learning platform which was developed to help learn English. It started as part of the agreement between the Spanish Ministry of Education and the regional government of Asturias, within the scheme to foster the learning of English among young people aged between 18 and 30. This article analyses the main features of this platform in detail, as well as it highlights some aspects of the platform that could be improved. Thanks to the article, it is easy to realise that the platform may be used as a distance course in itself or as a complement to face-to-face or distance English courses alike.

Keywords: learner's autonomy – skills – interactive – learning platform – project

1. Introducción

El proyecto ELLA (<http://web.educastur.princast.es/proyectos/ella/>) surge en el curso 2007-2008 dentro del convenio suscrito entre el Ministerio de Educación español y las comunidades autónomas como parte de la iniciativa para el fomento del aprendizaje del inglés dirigida a jóvenes entre 18 y 30 años. En el mismo se contempla la utilización de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación como una de las vías de actuación.

La Consejería de Educación del Gobierno del Principado de Asturias decidió formar un grupo de trabajo integrado por profesores en activo de las Escuelas Oficiales de Idiomas (EOI) de la región que tuvieran experiencia en la elaboración de recursos didácticos interactivos, para que crearan una serie de materiales que posteriormente utilizarían tanto los profesores como los alumnos que participaran en este proyecto. El resultado de todo ello es la plataforma que lleva por nombre ELLA (*English Language Lab Asturias*).

2. Consideraciones iniciales de los autores del proyecto

Para los encargados de elaborar el proyecto lo más importante no era la plataforma que iban a emplear, sino las actividades que se iban a incluir en la misma (López Jiménez y Valdés Solís, 2010). Decidieron utilizar la plataforma *Wordpress* por estar familiarizados con ella, al ser la que utilizaban para sus blogs de aula. Lo que buscaban era tener libertad de acción y actuación, y la plataforma *Wordpress* se la daba porque les resultaba conocida al haber trabajado con ella durante bastante tiempo, y no les planteaba dificultades de índole técnica. Desde un primer momento, lo que tenían claro era que la metodología y la pedagogía tenían que primar sobre la tecnología. Fruto de todo ello, realizaron una instalación de *Wordpress* en el espacio web que la Consejería de Educación les facilitó para dicho fin.

La segunda cuestión a dilucidar era el diseño de navegación que debía tener la plataforma. A diferencia de otros blogs, donde los artículos se muestran en un orden cronológico inverso, la pantalla inicial es una página estática con una sección dinámica. La plataforma permite una doble navegación. Por un lado cuenta con un menú superior a través del cual se tiene acceso a todas las secciones de la plataforma. Por otro, en la parte inferior de la página principal, aparece una nube de etiquetas que permite la navegación por temas (cultura británica, negocios, viajes, etc.) y dos menús desplegables que en un primer momento permitían la búsqueda de actividades por niveles y/o destrezas, aunque actualmente tan solo es posible hacerlo por destreza.

En la fase inicial del proyecto las secciones que aparecían en el menú superior eran las siguientes: *Levels*, *Skills*, *Courses*, *Tools* y *Teachers' Corner*. Como se verá más adelante, en la actualidad estas han cambiado. El menú superior permitía, por tanto, el acceso a las actividades que se habían clasificado por niveles y destrezas. En la actualidad existe dicha posibilidad, aunque no desde la página principal, sino a través de otras secciones de la plataforma. Dicho menú también permitía el acceso, a través de la sección *Courses*, a los cursos de la modalidad presencial que se impartían en las EOI de Asturias.

Por último, la sección *Tools* mostraba una serie de herramientas de la Web 2.0 que servían de complemento a las actividades que se incluían en la plataforma, y también contenía los enlaces a tutoriales sobre cómo utilizarlas. Actualmente, las secciones de dicho menú superior, tal y como se verá en el apartado de presentación de la plataforma, han cambiado sustancialmente.

Los autores decidieron fijar una serie de criterios comunes a la hora de diseñar las unidades y actividades. En concreto establecieron que en cada unidad se tendrían que trabajar las cuatro destrezas lingüísticas e incluir ejercicios interactivos. Acordaron utilizar la herramienta de autor *Hot Potatoes* y un editor de páginas web para personalizar la apariencia de los ejercicios.

Asimismo, se fijó que la cabecera fuera dinámica y que la fotografía o fotografías de la misma cambiaran en cada unidad. También pareció adecuado que la cabecera y los colores del formato de las unidades siguieran un mismo código que identificara con claridad el nivel para el que estaba diseñada cada unidad. De ese modo, se estableció utilizar el color verde para las unidades de nivel básico, el naranja para el nivel intermedio, y el rojo para el nivel avanzado. Por último, se acordó que el idioma a utilizar, tanto en la interfaz de la plataforma como en las actividades, fuese el inglés.

Aunque la plataforma se creó inicialmente para los cursos de inglés para jóvenes que cofinanciaba el Ministerio de Educación, fácilmente se puede comprobar que esta es un recurso más para el aprendizaje autónomo de los alumnos y que se puede usar, y se ha utilizado, como un curso complementario por parte de los alumnos oficiales de la modalidad presencial de las EOI de Asturias y de cualquier otra institución

dedicada a la enseñanza de la lengua inglesa, tanto en la modalidad presencial como a través de la educación a distancia. Asimismo, se buscaba que el material seleccionado para la elaboración de las unidades, en la medida de lo posible, fuese auténtico y alojado en páginas web no dedicadas específicamente a la enseñanza del inglés. La idea era utilizar material no adaptado en los ejercicios de todos los niveles, incluso el básico, aunque lógicamente en este caso la diferencia respecto a los otros dos niveles vendría dada por el grado de exigencia y dificultad de los ejercicios diseñados.

Como ya se ha indicado, uno de los criterios iniciales a la hora de diseñar las diferentes unidades era integrar las cuatro destrezas lingüísticas en todas ellas. La destreza de expresión oral es la que resultaba más difícil de incluir desde un primer momento, por las características de las actividades interactivas. Pese a que este tipo de actividades fomentan el aprendizaje autónomo de los alumnos y permiten adaptar los contenidos a diferentes ritmos de aprendizaje, estas características resultan a veces incompatibles con la expresión e interacción oral.

Es por eso por lo que se decidió incluir las actividades de expresión oral especialmente al principio de las unidades a modo de introducción, para que se pudieran llevar a cabo al comienzo de la clase, o sesión inicial de trabajo de cada unidad en el caso de trabajar con la plataforma de forma individual, para posteriormente dejar a los alumnos realizar el resto de actividades a su ritmo.

Finalmente, se fijó un diseño uniforme para todas las unidades, con independencia del nivel, en el que aparecerían los siguientes elementos:

- Un encabezamiento con un fondo en el color correspondiente al nivel de la unidad, al que se superponen imágenes ilustrativas del tema y el título de la unidad.
- Un menú superior que permite navegar por las distintas secciones de la unidad.
- Iconos ilustrativos del tipo de actividad a realizar en cada sección.
- Ejercicios complementarios relacionados con el vocabulario necesario para la comprensión del contenido de la unidad y/o actividades.
- Transcripción de todas las grabaciones o vídeos que se utilizan en las unidades.

Por último, se acordó que la plataforma tuviese un total de 21 unidades entre los tres niveles y que en la sección *Teachers' Corner* se incluyera la versión para imprimir de las distintas actividades en forma de archivos PDF, así como todos los elementos y materiales empleados para la elaboración de las unidades de la plataforma, para que las actividades se pudiesen realizar con los alumnos oficiales por medio de una pizarra digital o alojarlas en una plataforma virtual de aprendizaje en el caso de la enseñanza a distancia.

3. Descripción y contenidos actuales de la plataforma

La página principal de la plataforma ELLA incluye en la cabecera, además del nombre de esta, un menú superior en el que figuran las siguientes secciones, a las que se puede acceder directamente: *Home*, *ELLA Activities*, *FAQ* y *Teachers' Corner*. A continuación, y sobre el fondo de una fotografía, se establece un enlace a la última unidad diseñada por el equipo elaborador del proyecto. Justo debajo aparece un mensaje de bienvenida que contiene la presentación de la plataforma y el contenido de la misma, incluyendo un enlace a una nueva página para que los alumnos puedan establecer su nivel de dominio de la lengua inglesa, bien realizando una de las pruebas que facilita DIALANG, o través de las tablas con los descriptores referidos a lo que saben realizar o dominan en inglés (*Can-do tables*), en consonancia con lo que se establece en el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) para las lenguas, lo que permite a los alumnos establecer su nivel de

conocimiento de la lengua inglesa. En el momento de examen de la plataforma ninguno de los dos enlaces funcionaba.

A la derecha del texto de bienvenida, aparecen un total de cinco unidades destacadas, y justo debajo del título de cada una de ellas se muestran las etiquetas que las clasifican por temas. Por último, en la parte inferior de la página, se encuentran dos menús que permiten buscar actividades por tema o por destreza respectivamente (siendo este último un menú desplegable), junto con una herramienta de búsqueda de unidades a través de palabras claves, tal y como se puede ver en la figura 1. A pesar de que se siguen incluyendo la mayoría de las secciones que se establecieron en la fase inicial de elaboración del proyecto, el lugar donde aparecen ha cambiado.

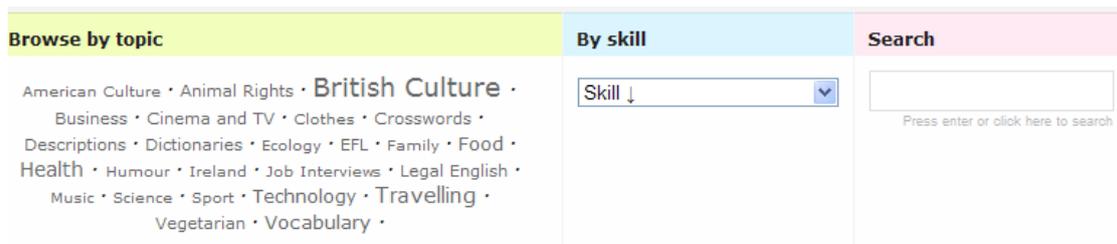


Figura 1: Parte inferior de la página principal

Al final de la página aparece la referencia a la licencia *Creative Commons* con la que cuenta el proyecto, así como los créditos en los que se menciona, por orden alfabético, a los profesores integrantes del proyecto ELLA, con indicación del papel desempeñado por cada uno en el mismo, junto con su dirección de correo electrónico. Curiosamente esta no se escribe de la forma convencional que cabría esperar, sino tal y como se lee en inglés, en concreto en lo que se refiere a los símbolos “.” y “@”.

Por último, en los créditos también se menciona al diseñador y programador de la página web, a la persona que ha revisado las actividades antes de que se publicaran y las páginas web de otras instituciones que han colaborado en el desarrollo del proyecto.

En la sección *ELLA Activities*, se muestra el título de las 21 unidades que ha elaborado el equipo, clasificadas todas ellas por niveles. En concreto para el nivel básico se han diseñado 7 unidades, 6 para el nivel intermedio y 8 para el nivel avanzado. Estos son los títulos de las unidades:

Nivel Básico:

- *A Mobile World.*
- *A Healthy Flight.*
- *How to Tie a Tie.*
- *How to Add Veggies to your Diet.*
- *It's so British.*
- *A Day in Town.*

Nivel Intermedio:

- *The Thumb Generation.*
- *The Trial.*
- *Why should I Tip a Server?*
- *You are what you eat.*
- *1st April – Laughing out Loud.*
- *As British as Fish ‘n’ Chips.*

Nivel Avanzado:

- *Cell Phones. Could we live without them?*
- *Driving on the Left.*
- *Where can I stay?*
- *“You Have the Right to Remain Silent!”*
- *The Essence of Britishness.*
- *London Calling.*
- *Walking on the Moon.*
- *Being Vegetarian.*

A la derecha se indica que se pueden encontrar todas las actividades elaboradas por el equipo, así como cualquier enlace, buscando por destreza o por temas, y nuevamente se vuelve a incluir un cuadro de búsqueda para introducir palabras clave. Si se pulsa en buscar por destreza, se despliegan las cuatro destrezas lingüísticas para localizar las actividades dirigidas a la práctica de cada una de ellas.

The screenshot shows the ELLA website interface. At the top, there is a red navigation bar with the ELLA logo and the text 'ENGLISH LANGUAGE LAB ASTURIAS'. To the right of the logo are links for 'Home', 'ELLA activities', 'FAQ', and 'Teachers'. Below the navigation bar, the main content area is titled 'LISTENING' and includes an 'RSS feed' icon. A horizontal line separates the 'LISTENING' section from the 'ELEMENTARY' section. Under 'ELEMENTARY', there is a list of activities, each with a small image and a title followed by a topic tag. The activities listed are: 'A Mobile World' (Technology), 'A healthy flight' (Health, Travelling), 'Family Photo' (external link) (Info & comments, Descriptions, Family), 'How to Tie a Tie' (British Culture, Clothes), 'How to Add Veggies to your Diet' (Food, Health), and 'Going to the Doctor's' (Health). To the right of the activity list, there is a search bar with the text 'Find any activity or link...'. Below the search bar are two filter buttons: 'Browse by skill' (highlighted in blue) and 'Browse by topic' (highlighted in green). The 'Browse by skill' button has a dropdown menu with options for 'Listening', 'Reading', 'Speaking', and 'Writing'. The 'Browse by topic' button has a search input field with the text 'Press enter or click here to'.

Figura 2: Relación de actividades ELLA de comprensión auditiva buscadas por el criterio de destreza

Al pinchar en ellas aparece una lista por niveles en la que se muestra el título de la sección, si se trata de un enlace externo se indica, y debajo del título de la sección aparecen las etiquetas que clasifican las actividades en función del tema que tratan, tal y como se puede observar en la figura 2. En el caso del criterio de búsqueda por temas, se despliega una lista con todos los temas que se incluyen, y al mostrar los resultados, ordenados también por niveles, debajo del título de la unidad donde se encuentran, se indica la(s) destreza(s) que se practica(n) en cada una de ellas.

En la sección de *FAQs* o preguntas frecuentes se plantean y se da respuesta a las siguientes cuestiones:

- *What do I get if I subscribe to Teachers' Corner?*
- *I've sent my registration form a long time ago but I haven't received a reply yet. Do I have to insist and send my subscription again?*
- *What's Web 2.0 and how can it help me learn/teach English?*

- *What's Google Docs?*
- *What's Google Talk?*
- *What's Google Maps?*
- *What's Skype?*
- *How can I play FLV video in my computer?*

En esta sección se da respuesta a esas preguntas al mismo tiempo que se incluyen enlaces que contienen información aclaratoria sobre algunos de los temas que se tratan, por ejemplo, Web 2.0, *Google Docs*, etc., así como enlaces a tutoriales sobre la utilización de las herramientas a las que se hace referencia o a las páginas web desde donde se pueden descargar programas o aplicaciones como *Google Talk*, *Skype*, etc.

A través de la sección *Teachers' Corner* se puede acceder a todas las actividades elaboradas por los integrantes del proyecto, que aparecen en el mismo orden en el que se encuentran en la sección *ELLA Activities*. Para tener acceso a esta sección, es preciso registrarse previamente facilitando el nombre, centro de trabajo y una dirección de correo electrónico. El equipo de ELLA responde proporcionando un nombre de usuario y una contraseña, que se puede cambiar, si así se desea, cuando se accede por primera vez.

Dentro de la sección, se encuentran los vídeos o grabaciones de audio que se utilizan para las actividades de comprensión auditiva en cada unidad, la unidad completa en un archivo PDF, incluidas las transcripciones de los vídeos y audiciones, así como una carpeta ZIP que contiene todos los archivos y elementos que se necesitan para realizar la unidad en formato digital, en el caso de que no se acceda a la plataforma a través de Internet. En la figura 3 se muestra el contenido al que se tiene acceso a través de esta sección:

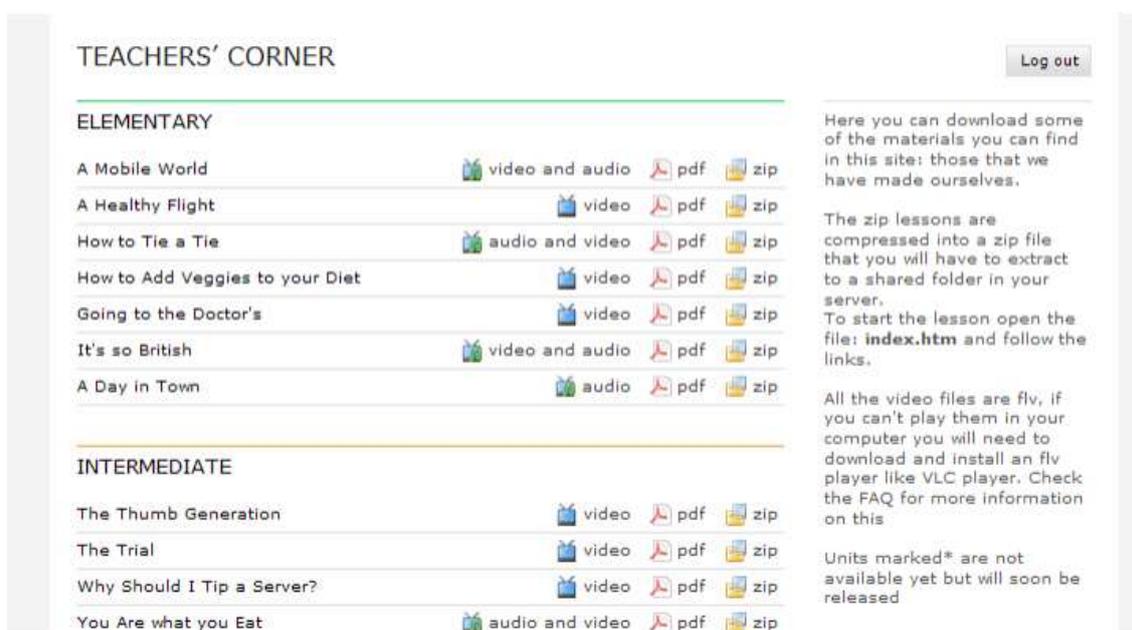


Figura 3: Materiales que se incluyen en el rincón del profesor

Cuando se pincha en cualquier unidad de la plataforma lo primero que se observa es una página en la que aparece la cabecera junto con el título de la unidad, y justo debajo se incluye el enlace para realizar la unidad en línea. A continuación se muestra una pequeña descripción de los contenidos y temas que se van a tratar en la unidad, y debajo, nuevamente, se encuentra un enlace para realizar la unidad en línea y otro para descargarla del rincón del profesor, para lo que es preciso acceder al mismo. A la derecha siguen apareciendo las opciones de búsqueda de actividades y enlaces por destreza o tema.

Debajo del texto de presentación de la unidad se incluyen tres opciones: más información, y compartirla a través de *Facebook* y *Twitter*. En lo que se refiere a la opción de más información, se especifica el nivel de la unidad en relación al MCER, se detallan los temas que se tratan en la misma, así como las destrezas que se practican en las distintas secciones de la unidad.

Finalmente, se incluyen los comentarios que realizan los usuarios de la plataforma. En la mayoría de las unidades no aparece ninguno. Para dejar un comentario, a no ser que se haya accedido previamente al rincón del profesor, hay que introducir el nombre de la persona que vaya a realizarlo y una dirección de correo electrónico antes de que escriba el comentario que se desea publicar.

4. Desarrollo de las unidades

Cuando se pincha en el enlace para realizar una unidad en línea, automáticamente lleva a la página principal de dicha unidad, que se corresponde con la primera sección de la misma, que normalmente es una actividad oral que sirve de introducción al tema de la unidad, aunque hay unidades en que se complementa con actividades de comprensión auditiva, de vocabulario o de comprensión de lectura.

En la parte superior, justo debajo de la cabecera que incluye unas fotografías relacionadas con el tema de la unidad y el título de la misma, aparece un menú superior (que se mantiene en todas las secciones de la unidad) que incluye las distintas secciones de la misma, tal y como se observa en la figura 4, para de ese modo poder acceder a cualquiera de ellas en todo momento. En la parte inferior de la página, aparece el nombre de la persona que se ha encargado de elaborar la unidad.



Figura 4: Menú que muestra las distintas secciones de una unidad

Cada unidad que se incluye en el proyecto tiene un número distinto de secciones, que varía entre un mínimo de tres y un máximo de siete, siendo cinco el número de secciones más habitual. En concreto, de las 21 unidades que integran el proyecto, dos tienen tan solo tres secciones, otras dos cuatro secciones, diez unidades incluyen cinco, cuatro constan de seis y tres unidades están formadas por siete secciones. El número de secciones de las que consta cada unidad es independiente del nivel de esta.

A pesar de que a la hora de comenzar el proyecto los creadores decidieron establecer unos criterios comunes para la elaboración de las unidades, esto no se percibe en lo que se refiere a la denominación que se otorga a cada sección en las distintas unidades. Tanto el número de secciones de las que consta cada unidad, como el título con el que se las designa, parece ser una decisión personal de la persona encargada de elaborarla más que el seguimiento de unos criterios comunes.

Por ejemplo, la primera sección se denomina *Warm-up*, *Introduction*, o directamente se la designa con un título. Lo mismo sucede con la última sección que se denomina *Follow-up*, o bien mediante la descripción del tipo de actividad a realizar, que suele ser de expresión escrita o expresión oral, o directamente con el título que se le ha asignado. Por lo que se refiere a las actividades de comprensión auditiva y comprensión de lectura, se las identifica con un título o con la etiqueta de *Listening* o *Reading practice*, respectivamente.

La mayoría de las unidades sí que presentan actividades que sirven para la práctica de las cuatro destrezas lingüísticas, aunque hay algunas que no incluyen actividades para la práctica de la expresión escrita. Varias unidades incluyen después de la actividad de expresión escrita, o como complemento a la misma, otra actividad de expresión oral, además de la que aparece en la primera sección de la unidad. Estas actividades complementarias de expresión oral adquieren el formato de interpretación de roles, debates, monólogos, exposiciones orales, etc.

El orden habitual de presentación de las actividades, cuando se incluyen actividades para la práctica de las cuatro destrezas, es el siguiente. En primer lugar, la expresión oral, tal y como establecieron los integrantes del equipo en su momento. Normalmente suelen consistir en responder y comentar una serie de preguntas o cuestiones relacionadas con el tema de la unidad, aunque en el caso de algunas unidades de Nivel Básico, los alumnos en primer lugar tienen que formular las preguntas correspondientes, a partir de unas notas o reordenando las diversas palabras que forman la pregunta.

Esta actividad inicial se puede completar con otras actividades orales en forma de interpretación de roles, exposiciones orales, etc. Asimismo pueden ir acompañadas de ejercicios de vocabulario, de comprensión auditiva de un vídeo o grabación, y en algún caso de un ejercicio de comprensión de lectura.

Después de la actividad de expresión oral, se incluye una o varias actividades de comprensión auditiva, utilizando para ello vídeos o grabaciones de audio, en ambos casos materiales auténticos. A continuación aparece una o varias actividades de comprensión de lectura, también materiales auténticos, en los que en primer lugar hay que leer el texto y posteriormente se incluyen ejercicios de vocabulario y de comprensión del contenido del texto. El tipo habitual de preguntas que se incluyen, tanto en las actividades de comprensión auditiva como de comprensión de lectura, son las siguientes:

- Completar o emparejar una oración, definición o fotografía a partir de las opciones que se incluyen en un menú desplegable, tal y como se observa en la figura 5. En este caso, en el menú desplegable se ofrecen todas las respuestas y el alumno tiene que emparejarlas de forma correcta.

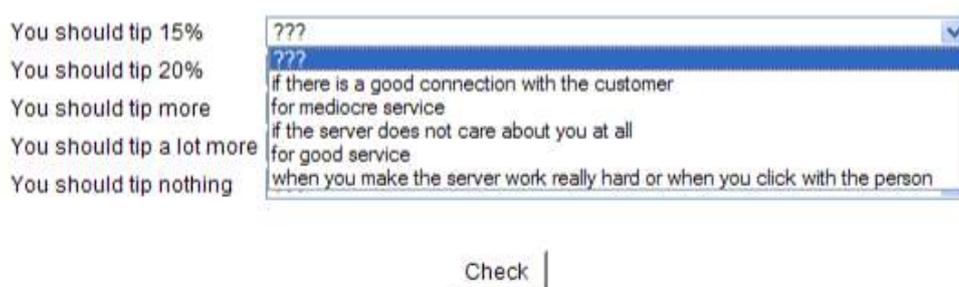


Figura 5: Ejemplo de un ejercicio que incluye las respuestas en un menú desplegable

- Ejercicios de respuesta de elección múltiple, en los que en ocasiones es posible ver las preguntas una a una o todas a la vez, lo que permite que los alumnos escojan la forma de trabajar que prefieran, lo que da respuesta a distintos estilos de aprendizaje. En algunos ejercicios tan solo existe la opción de ver las preguntas una a una.
- Ejercicios de verdadero o falso, en los que en ocasiones es posible ver las preguntas una a una o todas a la vez. En algunos ejercicios tan solo existe la opción de ver las preguntas una a una como en el caso anterior.

Find words in the article that mean the following:

[Show all definitions](#)

1 / 10 [»](#)

to desire something strongly, especially something which belongs to someone else

[Check](#) [Hint](#)

Figura 6: Ejemplo de un ejercicio de localizar en un texto las palabras que se corresponden a las definiciones que se ofrecen

- Ejercicios en los que hay que escribir en un recuadro las palabras o expresiones que aparecen en un texto que se corresponden a las definiciones que se ofrecen en el ejercicio, tal y como se aprecia en la figura 6. Nuevamente estos ejercicios permiten ver pregunta a pregunta o todas ellas al mismo tiempo.
- Ejercicios de rellenar huecos en unas oraciones o pequeños textos, basándose en la información que han escuchado o leído previamente, o en el caso de comprensión de lectura, empleando las palabras o expresiones que se han utilizado en el tipo de ejercicios reseñados en el punto anterior.
- En el caso de los ejercicios de vocabulario, en ocasiones se incluye un crucigrama, en el que pinchando en cada número aparece la pista que corresponde a dicho hueco, así como un recuadro donde escribir la respuesta para comprobar si es correcta, tal y como se observa en la figura 7.

•

Crossword: Can you cook?

The crossword contains useful vocabulary to use when cooking and learning new recipes. Complete the crossword, then click on "Check" to check your answer. If you are stuck, you can click on "Hint" to get a free letter. Click on a number in the grid to see the clue or clues for that number.

Down: 2: to cook food with the hot wet substance like a thin cloud that is produced when water is heated

[Enter](#) [Hint](#)

Figura 7: Ejemplo de una pista de un crucigrama

Excepto en los ejercicios de verdadero o falso, de emparejamiento, o de respuestas de elección múltiple, siempre existe la opción de requerir una pista, que consiste en que cada vez que se solicita, se facilita una letra de la palabra o palabras que se busca. Esa letra aparece casi siempre en el recuadro donde hay que escribir la respuesta, pero hay ocasiones en las que se muestra un mensaje en mitad de la pantalla, avisando de que se ha incluido, y otras veces no sucede así.

En algunos ejercicios que incluyen esta opción se restan puntos por solicitar ayuda. Bien después de cada pregunta, o al finalizar todo el ejercicio, existe una casilla (*Check*) para comprobar si las respuestas son correctas. En los ejercicios de comprensión auditiva, una vez se han finalizado, se incluye la transcripción del vídeo o grabación con que se ha trabajado.

A veces estas secciones de comprensión auditiva o comprensión de lectura sirven para proponer actividades de expresión oral relacionadas con el tema que se ha tratado en las mismas, lo que permite una integración de las diferentes destrezas lingüísticas.

A continuación de las secciones de comprensión auditiva y comprensión de lectura, aunque, tal y como ya se ha indicado, no en todas las unidades, se propone una actividad de expresión escrita, que suele basarse en alguno de los temas tratados en secciones anteriores, o le acompaña algún vídeo o texto que sirva de introducción a la actividad (pudiendo utilizarse este para realizar un ejercicio de comprensión auditiva o de lectura). De ese modo se puede otorgar a la actividad de expresión escrita un grado de autenticidad, para que los alumnos la puedan percibir como más próxima y útil.

Finalmente, y nuevamente tan solo en algunas unidades, se incluye una última actividad oral relacionada con el tema que sirve de hilo conductor de la unidad. Esta actividad oral sirve para poner el punto final a la unidad en cuestión.

5. Aspectos especialmente reseñables

El primer aspecto positivo de todo el proyecto que hay que reseñar es que representa un esfuerzo importante, y que por lo general goza de una valoración global muy favorable, por parte de unos profesores de Escuelas Oficiales de Idiomas con probada experiencia en la enseñanza del inglés como idioma extranjero, para organizar un curso para la enseñanza del inglés a un colectivo concreto (los jóvenes entre 18 y 30 años), utilizando como medio de difusión y práctica las nuevas tecnologías, y más en concreto Internet, haciendo uso de herramientas habituales de la Web 2.0.

Esta característica se puede observar desde el primer momento que se accede a la plataforma. Para el diseño de la interfaz, así como para la elaboración de las distintas actividades, se han utilizado recursos que se encuentran en la red, y en el caso de los materiales, sin que se hayan elaborado en la mayor parte de los casos con la intención de ser utilizado para la enseñanza del inglés, especialmente en lo que se refiere a los vídeos y grabaciones.

El deseo de utilizar las herramientas que proporciona la Web 2.0 para facilitar el aprendizaje del inglés se puede comprobar en varias actividades del proyecto. Por ejemplo, en la sección *Back Home* de la unidad *London Calling* (Nivel Avanzado), se sugiere utilizar la herramienta *Google Maps*, así como las fotografías de *Flickr*, y Wikipedia a la hora de preparar la exposición oral que se propone en la sección.

Asimismo, en la sección *Follow-up* de la unidad *The Thumb Generation* (Nivel Intermedio) se anima a chatear a través de la herramienta *Google Talk*, utilizando el lenguaje característico de los mensajes de texto, facilitando para ello un enlace a la página de un traductor del lenguaje convencional al lenguaje de este tipo de mensajes: Lingo2Word (<http://www.lingo2word.com/translate.php>).

Hay que destacar que en varias secciones de actividades de expresión oral de algunas unidades se incluye una aplicación que permite a los alumnos grabarse (tal y como se observa en la figura 8), guardar dicha grabación en el disco duro del ordenador y enviarla al profesor para que la evalúe, sugiriéndose esto especialmente tanto en el caso de los alumnos que trabajen de forma individual, como en la modalidad de enseñanza a distancia.

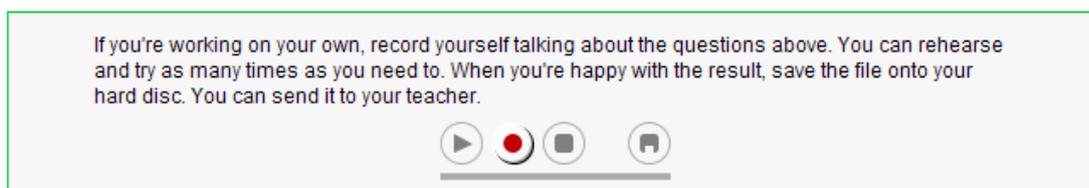


Figura 8: Aplicación que permite a los alumnos grabarse

De igual modo, en las secciones de ejercicios de práctica de la expresión escrita es muy habitual que se incluya una aplicación que permite que se escriba el contenido de la tarea propuesta en un recuadro o casilla y al final se incluye un botón que ofrece la opción de imprimir dicho ejercicio, tal y como se puede ver en la figura 9.

Nuevamente esta aplicación, además de resultar más cómoda para el alumno que tan solo tiene que pulsar ese botón para obtener una versión impresa del ejercicio realizado, le confiere una mayor autenticidad a la tarea, puesto que intenta reproducir el entorno en el que los alumnos la tendrían que realizar en un contexto y situación real.

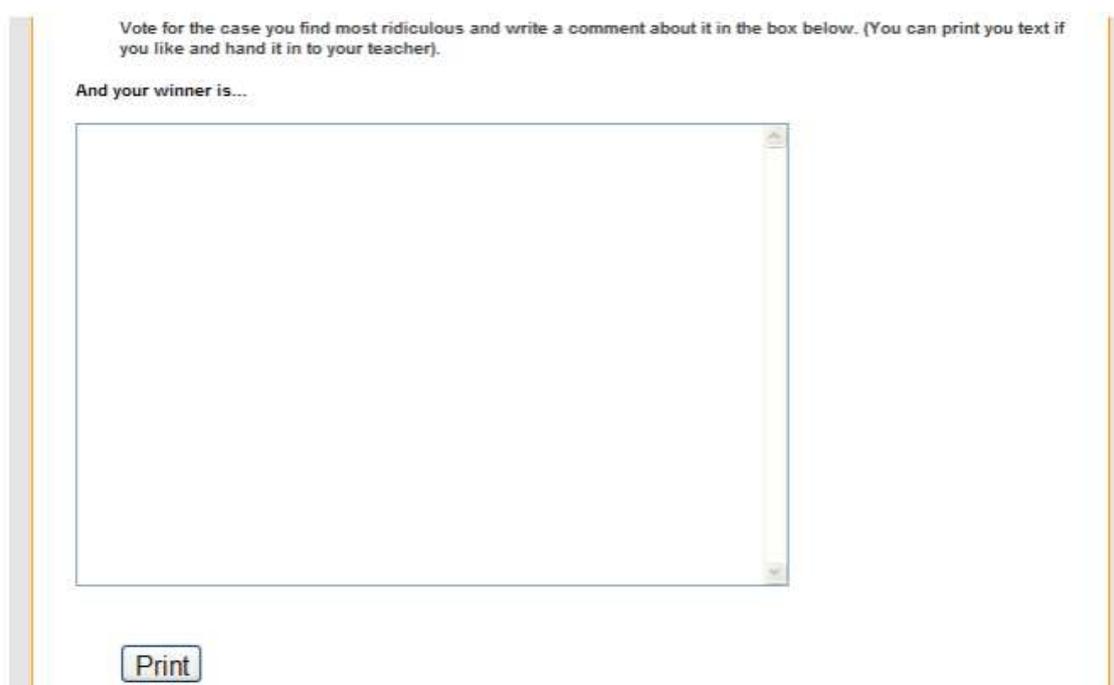


Figura 9: Ejemplo de actividad de expresión escrita que permite a los alumnos imprimir la respuesta del ejercicio una vez redactada

Otro aspecto positivo que conviene reseñar es la incorporación en la mayoría de los textos que se utilizan para las secciones de comprensión de lectura, así como en la mayor parte de las transcripciones de los vídeos y audiciones de los ejercicios de comprensión auditiva, del diccionario *Answers.com*, que incluye las siguientes aplicaciones: diccionario, pistas para crucigramas, *Word menu*, ordenadores, sinónimos, antónimos, diccionario musical, *Word tutor*, errores ortográficos más habituales a la hora de escribir el vocablo consultado, traducción del significado de la entrada en varios idiomas (danés, holandés, francés, alemán, griego, italiano, español, etc.), y dependiendo del vocablo consultado, alguna aplicación más. Para acceder a este diccionario, tan solo hay que pulsar dos veces sobre la palabra que se quiere consultar y se abre una pequeña ventana que muestra la entrada en el diccionario, donde se incluyen todas las aplicaciones que le acompañan.

De igual modo, resulta interesante destacar que el vídeo que se utiliza para la sección *What's wrong with what we eat?* de la unidad *Are you vegetarian?* (Nivel Avanzado), procede de la página web TED *Ideas worth spreading* (<http://www.ted.com/>), y más concretamente de la sección *Talks*, que tiene la peculiaridad de incluir junto con alguno de los vídeos una transcripción interactiva, de tal forma que al seleccionar o pinchar en una oración o fragmento determinado, se reproduce el fragmento del vídeo en el que se oye la misma. Lógicamente, en ese caso la actividad no incluye la transcripción del vídeo, sino que contiene el enlace al vídeo de la página TED que se ha utilizado para las actividades, para que así los alumnos tengan acceso a la transcripción interactiva.

6. Aspectos susceptibles de mejora

A pesar de que la valoración que hay que hacer del proyecto en su conjunto es francamente muy positiva hay, sin embargo, algunos aspectos que se podrían mejorar para que resultase todavía más útil y efectivo para el aprendizaje del inglés, que es el fin para el que se creó.

Lo primero que hay que reseñar en ese sentido es que da la sensación de que el proyecto, o al menos el mantenimiento del mismo, no tiene un gran seguimiento por parte del equipo que lo ha desarrollado, puesto que no se comprueba que los enlaces todavía funcionen o no se introducen las correcciones de los pequeños fallos de diverso tipo de los que se informa al equipo a través de la sección de comentarios que aparece en la página de presentación de cada unidad, pese a que en algún caso se indica que se va a hacer. Otro ejemplo de esto es el hecho que el título de la última unidad del Nivel Avanzado que aparece en la sección *ELLA Activities (Being Vegetarian)* no se corresponde con el que aparece en la unidad cuando se realiza en línea (*Are you Vegetarian?*).

El hecho de que en el menú superior de la página principal no aparezca la sección *Courses*, lleva a pensar que tampoco se utiliza en la actualidad como complemento de las clases presenciales con los alumnos oficiales de las Escuelas Oficiales de Idiomas de Asturias y que tan solo se mantiene para el trabajo individual de los alumnos y para aquellas instituciones que lo quieran utilizar como complemento a sus cursos presenciales o a distancia.

Por lo que se refiere a las características del diseño de las unidades, hay que indicar que sería conveniente que hubiese una uniformidad de criterios en todas ellas en lo que se refiere a la presentación de las unidades. Dado que está pensado como un curso en tres niveles distintos, es de imaginar que más de un alumno realice las unidades de los tres niveles. Por eso, parece una buena idea que todas las unidades consten del mismo número de secciones y se utilice un mismo criterio para designarlas o clasificarlas. La forma más sencilla sería asignarle un título a cada sección, indicando entre paréntesis el tipo de actividad de que se trata.

Es importante, y de ese modo se cumpliría uno de los criterios que se fijaron en las consideraciones iniciales del proyecto, que pese a utilizar materiales auténticos para las actividades de todos los niveles, el grado de dificultad de las mismas realmente se adapte al nivel en el que se utilicen. Dentro de las unidades hay tres ejemplos en los que se emplean los mismos materiales y preguntas en dos o más niveles distintos.

El primer caso se observa en la unidad *A Mobile World* del Nivel Básico, *The Thumb Generation* del Nivel Intermedio y *Cell Phones. Could we live without them?* del Nivel Avanzado. Los ejercicios de la sección *Phone 4 kids* en las unidades del Nivel Básico y del Nivel Intermedio son idénticos, siendo la única diferencia apreciable el hecho de que el orden de las fotografías cambia. Pero las preguntas y las respuestas son exactamente las mismas. Sin embargo, en la sección *Their first cell phone* de la unidad del Nivel

avanzado se utiliza el mismo vídeo, pero el ejercicio, y por lo tanto las preguntas, son diferentes. La utilización de los mismos ejercicios también se aprecia en la sección *The latest craze* de la unidad del Nivel Intermedio y la del Nivel avanzado, donde el vídeo y las preguntas son los mismos, y en este caso ni tan siquiera se cambia el orden de las preguntas.

El segundo ejemplo que se puede encontrar de actividades y ejercicios empleados en más de un nivel es en las unidades de Nivel Intermedio *As British as Fish 'n' Chips* y la de Nivel Avanzado *The Essence of Britishness*. En ambas unidades se incluyen las siguientes secciones *Stereotypes* (Nivel Intermedio)/*Fighting Stereotypes* (Nivel Avanzado) y *100 Greatest Britons* (en ambos niveles). La única diferencia que existe entre *Stereotypes* y *Fighting Stereotypes*, es que la primera incluye una pregunta más en la parte de introducción. Por lo que se refiere a la sección *100 Greatest Britons* la única diferencia apreciable entre ambas es que en la de Nivel Avanzado, antes del ejercicio de expresión escrita, se incluye una actividad oral que consiste en una exposición oral.

El último ejemplo de utilización de los mismos materiales y actividades en unidades de diferentes niveles se aprecia en las unidades *You are what you eat* del Nivel Intermedio y *Are you Vegetarian?* del Nivel Avanzado. En la sección *Controversial Debate* de la unidad del Nivel Intermedio y *Follow-up* de la del Nivel avanzado se utiliza el mismo vídeo y se proponen las mismas actividades. Las únicas diferencias apreciables son que en el caso de la unidad del Nivel Intermedio la extensión del ejercicio de expresión escrita es de 150 palabras y en el Nivel Avanzado de 200 palabras, y en el Nivel Avanzado, antes del ejercicio de expresión escrita, hay una actividad de expresión oral consistente en un debate sobre el tema.

En lo que se refiere al grado de dificultad de los ejercicios y tareas, da la impresión que no está muy bien establecido, y el ejemplo más claro se ve en la sección de introducción o de *Warm-up* de las unidades del Nivel Básico. En las dos primeras, los alumnos tienen que formular en primer lugar las preguntas a partir de las notas que se les ofrece. En las dos siguientes, aparecen las preguntas ya formuladas, y en la última (la quinta) los alumnos tienen que reordenar las palabras que forman la pregunta. Parece que el orden más lógico hubiese sido comenzar como lo hace la unidad quinta, a continuación como las dos primeras y después como la tercera y la cuarta unidad. Da la impresión de que las características de estos ejercicios varían en función de la persona que elaboró la unidad. Esto, de todas formas, puede solucionarse fácilmente cambiando el orden en el que se presentan las unidades correspondientes al Nivel Básico en la sección *ELLA Activities*.

Otro caso donde se puede comprobar que no está bien establecido el criterio de dificultad de las tareas es en los ejercicios de búsqueda de palabras o expresiones que se corresponden a las definiciones que se ofrecen. En la mayoría de los casos no se indica ni el párrafo del texto en el que aparece, ni el número de palabras de las que consta la respuesta. De incluirse esta información, lo lógico sería facilitarla en los Niveles Básico e Intermedio, pero no en el Avanzado. Sin embargo, en la única ocasión en que se incluye este tipo de información es en una actividad del Nivel Avanzado, en concreto en la sección *What are the British like?* de la unidad *The Essence of Britishness*. Parecería adecuado incluir información sobre el tipo de palabra del que se trata (sustantivo, adjetivo, verbo, etc.) o si es un término característico de inglés estadounidense, etc., tal y como se aprecia en ejercicios de unidades de los Niveles Intermedio y Avanzado. Relacionado con esto, hay que señalar que en varios ejercicios aparecen mezcladas preguntas del tipo verdadero-falso y de respuesta de elección múltiple. Sería mejor para los alumnos que en un mismo ejercicio el tipo de preguntas fuese siempre el mismo.

Asimismo, convendría que en todos los ejercicios de comprensión de lectura y comprensión auditiva, se incluyera la opción de que los alumnos puedan escoger entre ver las preguntas una a una o todas al mismo tiempo, en lugar de que tan solo lo puedan hacer en algunos casos como sucede en la actualidad, porque así lo haya decidido el diseñador de la unidad. Esa opción permite adaptarse a distintos estilos de aprendizaje, pero al mismo tiempo da la opción a los alumnos de poder leer todas las preguntas antes de comenzar a realizar una actividad, que suele ser lo más habitual y lo que prefiere la mayor parte de ellos.

A la hora de facilitar pistas sobre las repuestas de un ejercicio, nuevamente debería existir una uniformidad en lo que se refiere a si aparece un mensaje en medio de la pantalla para indicar que se ha facilitado la siguiente letra de la palabra correspondiente, en ese mensaje se muestra la letra que sigue en la respuesta para que se escriba en la casilla correspondiente, o directamente se incluya en la casilla donde se escribe la respuesta, sin que aparezca ningún texto en el mensaje de la pantalla.

Parece muy buena idea que la pista sea un sinónimo, tal y como sucede en la sección de *Reading* de la unidad *Where can I stay?* del Nivel Avanzado, que viene señalada por medio de un interrogante para indicar que se trata de un tipo de pista diferente. La opción de acceso a las pistas debería aparecer justo debajo de cada palabra o definición, o al final del ejercicio, pero con un mismo criterio en todas las unidades y ejercicios, y no como sucede ahora que en cada caso aparece en un lugar distinto.

Por lo que se refiere a la opción de comprobar las respuestas, que nuevamente debería aparecer justo debajo de cada palabra o definición, o al final del ejercicio, y no cada vez en un sitio, al pulsarla se debería indicar cuáles de las respuestas que se han proporcionado son correctas. En la actualidad, es preciso responder a todas las preguntas para que se facilite dicha información. Hay que tener presente que el hecho de que no se responda a todas las preguntas pueda deberse a que los alumnos no sepan la respuesta de todas ellas. Hay algunos ejercicios que incluyen la opción *Show Answer*, que puede resultar de gran ayuda en estos casos.

Algo que puede confundir un poco es que en unos casos se abran nuevas ventanas para acceder a los textos, ejercicios y enlaces externos, mientras que en otros eso no sucede. Sería conveniente que hubiese una uniformidad de criterios, sobre todo en el caso de los ejercicios. Por lo tanto, en todos los casos deberían abrirse nuevas ventanas al enlazar con un nuevo ejercicio e incluir la opción de cerrar dicha ventana una vez se haya realizado la actividad, o no abrirse ninguna ventana y una vez se hayan finalizado todos los ejercicios de una sección, pasar directamente a la siguiente. En el caso de los enlaces externos, parece más indicado que se abra una nueva ventana.

Relacionado con esto, hay que reseñar que en las actividades se establece un enlace a todas las fuentes que se han utilizado como materiales para la elaboración de las unidades, por cuestiones de derechos de autor, o se remite a otras páginas para obtener más información sobre un tema concreto. Sin embargo, esos enlaces en ocasiones despistan en el sentido de que se puede pensar que son un enlace a algún ejercicio o actividad más, cuando realmente no es así. Esto se podría resolver fácilmente incluyendo una indicación después del enlace de que se trata de un enlace a la fuente original, por ejemplo añadiendo *Source*, o *For further information*, si facilitan información adicional sobre un tema concreto.

Dado que la aplicación que permite grabarse a los alumnos es algo realmente positivo, y teniendo en cuenta que este proyecto está pensado para que los alumnos puedan trabajar de forma autónoma, bien a nivel individual, en parejas o en pequeños grupos, la misma debería incluirse en todos los ejercicios de expresión oral y en las unidades de todos los niveles. De igual forma, la aplicación del diccionario debería acompañar a

todos los textos de las actividades de comprensión de lectura y las transcripciones de los vídeos y grabaciones que se utilizan en las actividades de comprensión auditiva. Asimismo, sería una buena idea incluir una aplicación que permitiera tener acceso a la pronunciación de las palabras en las unidades de todos los niveles, y sobre todo en el caso de aquellas que les resultan más difíciles a los alumnos.

Por último, y dado que se trata de una plataforma que muchos alumnos utilizan para trabajar de forma individual, se les debería facilitar más ayuda en las secciones de expresión escrita para que pudieran familiarizarse con las diferentes convenciones, estructuras gramaticales, expresiones más habituales, etc., que son características y se utilizan en los diferentes tipos de textos, tal y como se hace en las secciones *Ceremonies* de la unidad *How to Tie a Tie* y *A Recipe* de la unidad *How to add veggies to your diet*, ambas de Nivel Básico.

7. Conclusión

Pese a los aspectos y elementos mejorables de la plataforma y sobre su utilización que se han indicado, en la mayoría de los casos debidas a cuestiones de índole técnica y que se pueden solucionar con facilidad, hay que destacar y reconocer el importante y valioso trabajo realizado por esos profesores de Escuelas Oficiales de Idiomas de Asturias, sobre todo teniendo en cuenta que no poseen elevados conocimientos técnicos, ni son expertos en la utilización de las nuevas tecnologías para la enseñanza del inglés. Se trata de unos docentes que, como tantos otros, se han animado a introducir y a emplear las nuevas tecnologías con sus alumnos tanto dentro como fuera del aula.

Ese es precisamente el motivo por el que hay que alabarles por haber elaborado y proporcionado una herramienta que realmente resulta muy útil como complemento de las clases para cualquier alumno que aprenda inglés, tanto de la modalidad de enseñanza presencial como de la enseñanza a distancia, pudiendo incluso considerarse un curso a distancia en sí mismo. Este trabajo que han realizado debe servir de ejemplo y estímulo para que otros profesionales decidan hacer algo parecido, para sacarle el máximo partido a todas las posibilidades y potencialidades que ofrecen las nuevas tecnologías, y que van en aumento día a día.

Con este artículo se ha pretendido, además de analizar las características fundamentales de este proyecto, darlo a conocer tanto a profesores como a alumnos, para que se pueda usar como un recurso de gran utilidad y calidad, que está a disposición de todo aquel que desee utilizarlo como apoyo al aprendizaje de la lengua inglesa, bien sea a través de una enseñanza presencial o a distancia, o como un curso de inglés en Internet de libre acceso.

Referencias bibliográficas

López Jiménez, C. y Valdés Solís, M. del M. 2010. «Presentación de la Plataforma: English Language Lab Asturias». *Actas del VI Congreso Nacional de Escuelas Oficiales de Idiomas. Hacia Nuevos Horizontes: Diferentes Escenarios Metodológicos*, 241-248.

Juan Carlos Araujo Portugal, Licenciado en Filología Inglesa por la Universidad de Oviedo, Licenciado en Humanidades por la Universidad de Burgos y Máster en Tecnologías de la Información y la Comunicación en la Enseñanza y Tratamiento de Lenguas por la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED). Profesor de inglés la Escuela Oficial de Idiomas de Burgos y con anterioridad de la Escuela Oficial de Idiomas de Vigo (Pontevedra). Está interesado en las posibilidades que brindan las nuevas tecnologías en la enseñanza de idiomas, tema sobre el que ha publicado diversos artículos.